

# Inhalt

*Elisabetta Terrasi-Haufe & Anke Börsel*

Einleitung: Sprache und Sprachbildung in der beruflichen Bildung ..... 7

## Teil I

### **Sprache in Ausbildung und Professionalität in der beruflichen Bildung**

*Alfred Riedl*

Berufliche Bildung in Deutschland: System, migrationsbedingte

Herausforderungen und pädagogische Aufgaben ..... 13

*Mona Granato & Anke Settlemeyer*

Berufliche Ausbildung von Jugendlichen mit und ohne

Migrationshintergrund. Die Bedeutung von Sprache beim Zugang

zu und in betrieblicher Ausbildung ..... 29

*Elisabetta Terrasi-Haufe & Barbara Baumann*

Sprachliche und kulturelle Heterogenität an den Berufsschulen Bayerns.

Reaktionen in der Lehrkräftebildung ..... 57

*Astrid Neumann & Andrea Bogner*

Herausforderungen für die Lehrkräftebildung am Beispiel der Qualifizierung

für Berufsbildende Schulen im Mercator Entwicklungsprojekt

Umbrüche Gestalten. Sprachenförderung und -bildung als integrale

Bestandteile innovativer Lehramtsausbildung in Niedersachsen ..... 77

*Anke Börsel*

Sprachbildung in die Fachdidaktiken. Kooperationsprozesse im Berliner

Projekt ‚Sprachen – Bilden – Chancen: Innovationen für das Berliner Lehramt‘ . 93

*Anke Backhaus & Joanna Chlebnikow*

„In der Sprache liegt die Würze“ – Sprachsensibel unterrichten im Fach

Ernährungs- und Hauswirtschaftswissenschaften

Ein Blended-Learning-Konzept für die Lehrerausbildung ..... 105

## Teil II

### **Zugänge zu Lernwegen**

*Birgit Kruse, Marina Pasquay & Hartmut Sturm*

Die dualisierte Ausbildungsvorbereitung für neu zugewanderte Jugendliche

in Hamburg. Sprachaneignungsprozesse in Betrieb und Schule ..... 121

*Barbara Baumann*

Über die Deutschlernerfahrungen einer jungen Geflüchteten .....139

*Elisabetta Terrasi-Haufe*

Rote Schorle oder roter Dativ? Sprachaneignung und Unterrichtsinteraktion ...155

*Jörg Roche & Wassilios Baros*

Der Capability-Ansatz in der Praxis – Skizze eines Modellprojekts zur talentfördernden, rapiden und berufsqualifizierenden Integration von unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen (TRIUMF) .....177

### Teil III

#### Lehrwege

*Jörg Roche*

Herleitung von Grundlagen der handlungsorientierten Sprachvermittlung an beruflichen Schulen .....187

*Christina Keimes & Volker Rexing*

Lesen im Betrieb?! Zur Domänenspezifität von Leseanlässen im beruflichen Kontext und Implikationen für Förderkontexte .....201

*Claudia Maria Riehl*

Schriftsprachliche Kompetenzen in der beruflichen Ausbildung .....221

*Christian Efing*

Zur Funktion und Rolle von Sprache in der beruflichen Bildung: Empirische Befunde ..... 247

*Felix Steffan*

Bereiten Deutschlehrwerke auf den Beruf vor? Eine explorative Untersuchung zum Schreiben im Berufsfeld Einzelhandel ... 267

*Susanne Kirndorfer*

„Würden Sie bitte noch einen Moment im Warteraum Platz nehmen?“ Gesprächsanlässe von Medizinischen Fachangestellten in Beruf und Schule ..... 287

*Martina Hoffmann*

„Schau’ ma mal“: Pilotierung von Materialien zur Förderung der mündlichen Kompetenzen bei auszubildenden Kfz-Mechatronikerinnen und Kfz-Mechatronikern .....301